

**Accordo di scambio di studenti**  
**tra l'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"**  
**e l'Università Normale di Shenyang**

Parte A: Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" [UNO]

Parte B: Università Normale di Shenyang [UNS]

Considerati i rapporti di amicizia tra Italia e Cina, l'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" e l'Università Normale di Shenyang decidono di stabilire solidi rapporti di collaborazione, e di promuovere scambi nell'ambito accademico, didattico e di ricerca, e convengono nel portare avanti un accordo sui seguenti punti:

1. Entrambe le parti concordano nel portare avanti uno scambio di studenti della durata di uno o due semestri; gli esami sostenuti presso l'ateneo ospitante durante il predetto periodo di studio saranno riconosciuti da quello inviante. [Tuttavia] Questo accordo non è applicabile per il titolo conseguito nell'università ospitante. Le due istituzioni dovranno entrambe promuovere l'iscrizione di nuovi studenti presso l'università partner, al fine di garantire il felice progresso dello scambio.

2. Tipologie e condizioni dello scambio di studenti.

a. Le due parti concordano l'invio ogni anno di cinque studenti che potranno seguire gratuitamente i corsi dell'università ospitante, si intendono a carico dello studente le spese di viaggio (compresa la tassa per il visto), di vitto e alloggio, e ogni altra spesa aggiuntiva secondo le seguenti modalità:

i. L'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" potrà inviare ogni anno cinque studenti esentati dal pagamento delle tasse scolastiche per seguire corsi di lingua cinese della durata di un semestre o un anno accademico.

ii. L'Università Normale di Shenyang potrà inviare ogni anno cinque studenti di lingua italiana, o specializzanti in discipline umanistiche europee, o scienze politiche, esentati dal pagamento delle tasse universitarie, per seguire corsi della durata di un semestre o di un anno accademico, presso

l'UNO (per il primo semestre le spese dei corsi di italiano sono a carico dell'UNO, per il secondo anno, gli studenti che volessero proseguire gli studi potranno usufruire di una riduzione sulla tassa di iscrizione).

**b.** Le due parti concordano nell'impegnarsi attivamente per lo scambio di studenti a spese proprie:

**i.** L'UNO incoraggerà gli studenti a iscriversi per un semestre a proprie spese ai corsi di cinese dell'UNS. Qualora si raggiungesse il numero di dieci studenti iscritti a spese proprie, l'UNS si impegna a farsi carico delle tasse universitarie per due studenti (effettive dal semestre successivo). Inoltre, a seconda delle necessità, l'UNS si impegna a formare una classe omogenea che segua uno specifico programma di studio. Superate le dieci persone, la quota di studenti a titolo gratuito sarà di 1/5. (La gratuità per uno studente ogni cinque inviati parte dal semestre successivo ed è valida per un semestre). L'UNS si impegna a garantire un'adeguata disponibilità degli alloggi e al disbrigo delle pratiche burocratiche relative all'iscrizione degli studenti dell'UNO.

**ii.** L'UNS potrà anche, previa discussione con l'UNO, organizzare i gruppi di studenti interessati a studiare presso l'UNO a proprie spese.

**3.** Le due parti concordano ogni anno l'invio di un dottorando, o ricercatore o docente, per svolgere ricerca presso l'università ospitante per un periodo di un mese. Le spese di viaggio, di vitto e alloggio, e ogni altra spesa aggiuntiva sono a proprio carico, l'università ospitante consentirà l'utilizzo delle biblioteche e fornirà supporto scientifico gratuitamente.

**4.** Termini di realizzazione dell'accordo:

**a.** Il periodo di realizzazione del primo programma di scambio studenti è fissato per il secondo semestre dell'anno 2020-21. A partire dall'anno accademico 2021-22, tuttavia, lo scambio degli studenti avrà luogo nel primo semestre, in modo che gli studenti beneficiari di un anno di studio possano concludere nello stesso anno accademico il periodo di soggiorno in Cina. I documenti relativi agli studenti dovranno essere inviati all'università ospitante

entro le date stabilite dai regolamenti dei rispettivi atenei, che saranno comunicate dagli uffici competenti.

b. Entrambe le parti si impegnano ad organizzare l'accoglienza degli studenti ospiti, ad allertare la propria ambasciata nel paese di provenienza degli studenti ospiti, in modo di agevolare le pratiche richieste e a fornire ogni altra informazione necessaria.

c. Per garantire una migliore realizzazione dell'accordo, le due parti designeranno un responsabile che coordini le attività connesse allo scambio. Allo stesso tempo designeranno un docente che si occupi di assistere gli studenti ospiti nella realizzazione del proprio programma di studi e l'espletamento delle relative pratiche, e inoltre ne agevoli l'adattamento alla cultura e costumi del paese ospitante.

5. Il presente accordo è valido cinque anni a partire dalla data della firma. Eventuali modifiche dell'accordo devono rientrare nel quadro dell'accordo originale, nel caso una delle due parti voglia annullare l'accordo deve comunicarlo all'altra parte tre mesi prima. Se una delle due parti contravviene all'accordo l'altra parte ha il diritto di rescinderlo. La rescissione dell'accordo va operata nel rispetto degli scambi in essere.

Il presente accordo è stato redatto in italiano e in cinese e le due versioni hanno uguale valore.

L'Università degli Studi di Napoli  
"L'Orientale"



Il Rettore Prof. Roberto Tottoli

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'RTTOLI'.

L'Università Normale di Shenyang



Il Rettore Prof. Hao Deyong

17-1-2020

**27 GEN. 2021**